

Extrait tonique ANTIGLAIREUX de D'GUILLÉ

Le Glauque est un des maux les plus fréquents de l'œil. Il est causé par le dépôt sur la cornée d'un fluide visqueux et blanchâtre.

PHARMACIE G. ROCHER, 12, Rue de Valenciennes, PARIS, 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 6^e, 7^e, 8^e, 9^e, 10^e, 11^e, 12^e.

PHÉP MẪU THI ĐÀU

Hỡi trong một trăm người học về cái này, chỉ có một người là người thành công. Đó là người biết cách học. Học không phải là học để biết, mà là học để làm. Học để làm thì mới có kết quả.

TẠI NHÀ IN UNION NGUYEN-VAN-QUA
Cơ quan của các thư và báo Résumés Aide-mémoire

Giá lúa gạo bấp

Tại Saigon ngày 3 Janvier 1935

Giá lúa gạo bấp tại Saigon ngày 3 Janvier 1935

Loại gạo (thứ) bao lấy gạo - loại 1 (M 1-1) 700
Loại 2 (M 2-1) 700
Loại 3 (M 3-1) 700
Loại 4 (M 4-1) 700
Loại 5 (M 5-1) 700
Loại 6 (M 6-1) 700
Loại 7 (M 7-1) 700
Loại 8 (M 8-1) 700
Loại 9 (M 9-1) 700
Loại 10 (M 10-1) 700

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội từ bản dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp

Vốn của hội đã đóng tất cả: 1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội quán: 7 Avenue Bidaire VII - Thượng-Hải

Quan-Lý về Đông-Pháp: 26, đường Chaligneau - SAIGON

Xổ số huân vốn cho vé Tiết-Kiệm

Ngày **28 Décembre 1934**

CHI NGÀNH SAIGON
26, Đường Chaligneau

CHI NGÀNH HANOI
33, Boulevard F. Garnier

CHỖ TỌA: Ông BRANDELA, Tổng-Lý Đông-Pháp Ngân-Hàng, Saigon
Tuyệt viết ban Trị-sự
DỰ KIẾN Ông HAVAN-BAPTISTE và Ông NGUYEN-VAN-QUI

HẠNG-ĐỘ	VỀ SỐ	NGƯỜI CHỊU VÉ	TIỀN HÒA ĐỒNG GÓP	SỐ VỐN HUÂN LAI
Cách thức số 2				
HỘI NGUYEN VON				
Phần số số 1 Hàng-bộ trong 1987 hàng-bộ				
727	727	Ông Tang-Nham, Phó Hàng Trưởng, Saigon	664.900	1.000 \$
	7.542	Nguyễn-ngọc-Trung, B. F. C. Hanoi	42.000	250
	18.387	Bà Trinh-thị-Cát, 10 quai-river, Benhuy	6.000	250
	18.406	Ông Tran-ngọc-Hue, 12 rue Dai-Phong Nhabinh	4.000	250
Nhưng vé số 4879 - 11.566 và 18.336 không có đóng góp thường lệ nên không hưởng quyền lợi kỳ số này				
Cách thức số 3				
HỘI NGUYEN VON				
Phần số số 1 Hàng-bộ trong 1987 hàng-bộ				
862	898	Ông Tran-Bang, Cựu-Phám, Batum	240.000	250 \$
	3.480	Tran-ngọc-Khanh, Bức-Công, Travinh	96.000	500
XỔ SỐ TRẢ TIỀN LỜI CHO VÉ CÁCH THỨC SỐ 8				
Số tiền lời chia tháng này: 419.806				
Vé số 2336 đóng trước trả là vé \$500				
Hải vé \$500 a sau này đóng chia tháng số tiền lời				
	2.886	Ông Nguyen-van-Tranh, Tam-Ta, Donghoi	209,58	
	2.397	Vuong-dinh-Xam, Bức-Công, Takeo	209,58	
Cách thức số 5				
CUỘC XỔ SỐ 4				
HỘI VON GẤP ĐÓNG				
Phần số số 1 số trong 30.000 số				
6.294.4		Ông Ho-van-Chanh, Saigon, Ve 200 \$	7400	1000 \$
CUỘC XỔ SỐ B				
HỘI NGUYEN VON				
Phần số số 1 Hàng-bộ trong 3.000 hàng-bộ				
117	11.986	Ông Bul-van-Thin, Quan Mối, Louay	25.000	1.000 \$
	17.887	Nguyễn-van-Nhiêu, Sadee	2.000	200
Nhưng vé số 368 - 10.918 - 8718 không có đóng góp thường lệ nên không hưởng quyền lợi kỳ số này				
CUỘC XỔ SỐ C				
ĐĂNG MIỄN GÓP				
Phần số số 1 Hàng-bộ trong 3.000 hàng-bộ				
1.986	7.112	Cô Suzanne Marie Huynh, Saigon	278.500	500 \$
	19.207	Bà Nguyễn-thị-Ky, Dai-nh	250.000	500
	4.267	Cô Jeanne Luong-van My, Sadee	102.400	200
	10.826	Ông Nguyễn-dang-Minh, Kienam	102.000	200
	18.005	Nguyễn-van-Ngoe, Saigon	101.200	200
	18.091	Cao-Minh, Sadee	101.200	200
Nhưng vé số 2188 + và 8282 không có đóng góp thường lệ nên không hưởng lợi kỳ số này				

Mỗi vé trong ra trong cuộc số C trả tiền đầy đủ đóng đời ra về tất góp y số vốn mua, khỏi phải đóng tiền tháng nào, lại có giá bán lại liền và đóng dự ba cuộc số mỗi tháng về vé cách tức số 5.

Số bạc định cho cuộc số B hồi vốn gap hội về tháng Janvier 1935 là 5.000 \$

Vé 1.000 \$ mà trung thì đáng (lành) 6.000 \$

Vé 500 \$ — — — — — 2.800 \$

Vé 200 \$ — — — — — 1.000 \$

Phần số số cho tháng Janvier 1935 về cuộc số B gap hội là 1 phần trong 80.000.

CUỘC XỔ SỐ CHO VÉ TIẾT KIỆM KỶ TỚI NHĂM NGÀY THỨ HAI 28 JANVIER 1935

BÓN HỒI BÉN CỘI ĐÔNG PHÁP, ĐƯỜNG CHALIGNEAU, SỐ 26 SAIGON

XIN LƯU Ý: Cần dùng người có đủ tư cách làm Đại-Lý cho Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

ĐIỀU THUỐC NGON NHẤT

Compagnie Indochinoise des Tabacs SAIGON

GÂY MỒN

SAPOD & DESCHIEENS

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỚNG DẪN CỦA CHÍNH PHÁP LẬP NĂM 1928

Vốn đăng ký: 120.000.000 quan
Vốn thực trả tới ngày 31/12/32: 120.000.000 quan

HỘI QUẢN: Ông B. H. HANON, PARIS (FR)

Chủ tịch Hội-đồng cai-trị: Ông M. REBE THION DE LA CHAUME, PARIS (FR)

Thống-Giam-điều: Ông M. PAUL BAUBOUIN

Liên-địa-điểm: INDOCHINE

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BATRO	BATANGKOK	DIJON
HANKOOW	CANTON	SOUYEA
HONGKONG	HANOI	PAPETE
P. E. R. I. N.	NAMDINH	PHNOM-PENH
SHANGHAI	QUINCHON	POINDICHEN
TIENTSIN	TOURANE	SINGAPORE
TUNNANPOO	VINH	

GIÁO THIỆP KHẮP: CÁC SỞ TUYÊN THỦCHỈ
Làm đủ các công việc của ngân hàng trước ban chấp hành
CHI-NHÁNH Ở SAIGON: Ông GIACQUELOU R. C. M. 1

PULMONIA

Rất thần hiệu
chữa các bệnh ho
ho sưng cổ họng
ho sưng phổi

Grande Pharmacie de Ferance

LỖ NGŨA

ĐAU CHÁN

Đầu đau, ngứa ngứa
bóng da
và tất cả các bệnh ngoài da

FLORENTINE

Màu đỏ đẹp, sẽ tẩy sạch ngứa
phát trắng
Có hàng van người viết thư
minh thị...

CHRONOMÈTRE

Cỡ các thời tiếp nối phân	Thời gian và giá tiền
Nhỏ	1 tháng 2500 3 tháng 3500 6 tháng 5500 1 năm 10.000
Trung	10.000 20.000 30.000 40.000 50.000
Lớn	7.000 15.000 25.000 35.000

MỘT VIÊN THUỐC HUỖN

Long-y DEHAUT

Chỉ cần dùng thuốc HUỖN
để chữa bệnh HUỖN LIỀN

ĐƯỢC ĐÓN AN SẴNG TRỌNG
TRỌNG VÀO TỬ CUNG MẮT

SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC

QUINFORME

Mức chữa khòil bệnh
Sốt-rét-ngà-nước và bệnh
nhiễm trùng

Thuốc-chữa, thuốc-vấn
Thức-ban-đ

Có bán tại 57, Thanh-H...

Đầy đủ...

Ngày giá rẻ, h...
dét tason đết t...
cô Marie Anna I...

Đưa lên kíp...
PHOTO vào...
tàng bao giờ...
lâm của trăn...
chứ vậy?

Muốn đết l...
cư cụ nay lại...
hệ?

CARTES
POSTALES

M

n° 1 Pic...

PHÁP

S 353

Ecouter un
đoạn diễn th...
tóm tắt, đ...
Fegretti: 1-
2- hàng (hi...
nghe)
Fegout: thi...
(c ó nóp ma...
Etre aux éc...

NEUTESPAS - 1 DITES

Comment la corrigées
Tous et toujours

LEFAYOUBRET

CAHIER DU MATHÈRE ET DE L'ÉLÈVE

\$30

Có bán tại nhà in Union **NGUYỄN-VĂN-COR.**
57, Rue Lucien Morsard. — SAIGON.

Thanh-Tâm Nữ-Công-Học-Đường
Dạy đủ các khoa công-nghệ và Pháp văn
Ban-Đi Gallieni N° 227. a 231 — SAIGON



Đây là hình các cô giáo và học-sinh trường Nữ-Công-Thanh-Tâm.

Đây giá rẻ, học mau thành nghề. Trường mới mở thêm khoa dạy vẽ tussor để tăng, để vẽ và học dạy đàn piano, mandolinet và harpe Marie. Anna Trương Vĩnh-Tông dạy mỗi tháng 5 ẽ.

MODERN PHOTO

Đưa các kính-lỗ không-hoàng mà nhà kính MODERN-PHOTO vẫn được thành tựu, khách vào ra lắp ráp. Các kính này giữ cũng sẽ sáng mãi mãi. Kỹ năng như công việc làm các kính hơn mấy chỗ khác, mới được kỹ khách chiế-cổ như vậy.

Muốn để lại tấm lòng quý báu của quý khách và muốn cho tài cụ của mình chơi lành được, nên chú ý đến MODERN-PHOTO tại đây lại họ sẽ giúp bình thường rất rất như dưới đây:

CARTES 3 5m 1\$01	PHOTOS 6 5m 3\$50
POSTALES 5 2.5m 1.50	CARTEN 12 6.5m 2.50
	Formis 1 - 2.5m 12 - 6.5m

MODERN PHOTO
n° 1 Place du Théâtre Tái 874 - SAIGON

À PARIS

sau khi sinh đẹp nước gội cho da
nó được mịn màng hơn khi dùng

CRÈME SIMON

thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sanh,
giúp ích được da dẻ nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt
rồi còn dưỡng ướt, thoa lên sẽ thấy
hiệu nghiệm liền.

Qui da không còn phôi
lại như da nướu,
qui da nên
chăm mắ
thờ đó mãi
thời.

CRÈME SIMON
POUDRE SIMON
L'ÉLÈVE SIMON

Nếu bị phát lạnh,
Nếu ho sơ mũi,

ASPIRINE
USINES DU RHONE

Ba lần một ngày, mỗi lần uống một
miếng với nửa chén nước, đỡ đau như
trọng vai nhức, ngứa ngứa không cho
bệnh nặng ra, sau không sinh ra lợi thời.

Đời thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

vì phải cần dùng một thứ thuốc thật
tinh sạch, không hại trái tim, dạ dày
và bụng đau, các thuốc khác không
hàng được thuốc này.

Hộp kẽm 20 miếng - Gói nhỏ 5 miếng

Nhơn ngày 2 số Tombola
của Đoàn Hướng-Đạo

Thuốc
«VONG CAM-THẠCH»
MỸ THON NGON

Hàng U.C.I.A. vừa phát-mai
thế thuốc là hiện JADE (Vong
Cam-thạch) lại vừa thơm, vừa
ngon, giá bán rất rẻ, mỗi hộp 20
đồng mà chỉ bán có 5 xu thôi.

Chỉnh và hình quảng cáo
rất đẹp giá 7

Geon NAM
12, Rue Legrandière
7 Rue Lucien Morsard

Chỉnh tôi xin nhắc lại rằng: có

**Mở cuộc lạc quyền do cứu giúp
nạn-dân ở Trung-kỳ**

Ước chừng anh em khắp cả lục châu ai cũng đều hay biết cái trận bão lụt rất dữ
đội ở nơi phía bắc Trung-kỳ là Quảng-Binh, Nghệ-An và Hà-Tĩnh, mà bị thiệt hại nhiều
nhất là hai tỉnh Nghệ-Tĩnh. Hiện nay thành-phủ đã cho phép mở cuộc lạc quyền rồi.

Vậy ai là người giàu lòng từ thiện biết thương người rui rạc tại nạn, để rạch khăn
cùng, xin hãy cứu giúp, để ít người chết, tùy gia phong kiện, may chớ bỏ qua. Việc này
quan Thông-Bác Nam-kỳ là ông Pages thật có lòng từ thiện, thường xot những đàn bị
nạn lụt ở Trung-kỳ, nên nghĩ cho mở cuộc lạc quyền, để quyền tiến mà cứu giúp nạn dân
trung cơn đói khát.

Mới hôm 17 Decembre này đây, quan Thông-Bác Nam-kỳ lại từ xứ ông cho bốn báo
hay rằng: Ngài đã định lập một Ủy ban để chủ trương cuộc lạc-quyền ấy như vậy:

Ông Boonemaio, Tham-biện hàng nước, làm hội-trưởng Pháp,
Ông Nguyễn-V-Ôn, Đồn-báo chủ-nhiệm, làm Hội-trưởng An-sam,
Ông Darrigade, chủ-nhiệm, báo La Dépêche,
Ông Renaud, Hội-trưởng hội chức việc thương mại và kỹ nghệ Tây,
Ông Hù-thê-Xương, Đồn-phủ-ở Hải-hu, - Ủy-miên
Ông Hồ-V-Kinh, Hội-trưởng danh dự hội chức việc thương mại và kỹ nghệ Nam,
Ông Nguyễn-minh-Chieu, Hội-đồng thành-phố Saigon
Ông Dương-xuân-Điệp, Tri-huyện tại tòa nhất đình, Thương-thor, làm Tư-hàn.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quản 34-36, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon n° 84

Đây thếp: **CRÉDITANA-SAIGON** SAIGON 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền ghi sanh lời 3% ly rời mỗi năm,
sau tháng tính một lần và nộp về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này được rút ra bằng
nợ cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National
và nhận về phiếu nào mà Chính-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp
giả công.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho ban hàng và lãnh tiền lãi không về quốc-trái
và nhận đó số không phiếu nào có dự cực số số hàng tháng hay là hàng năm.
(Vẽ công chuyên khác, xin hỏi thăm lên Hội)

Bản-hội có mua bán Pháp hợp Tiết-kiệm rất đẹp bằng sắt mà kín, để cho bà tánh
mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hỏi-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn bằng
tiết kiệm ấy.

Tên chỉ của bản hội: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN: Chủ tịch: HUYỄN BÌNH-KHIÊM , ngay nhà 47 (r. C.). Phó chủ tịch: M. TRẦN-TRINH-THẠCH , Hội-đồng (r. C.), nghiep-chi, Ba-nh. (được bầu cử chiều theo điều 24 trong điều lệ) Hội viên: Dr BIALLE DE LANGBIADIERE , V. E. S. Saigon. • M. Denis LE-PHAT-AN , nghiep-chi, Thuan-c. • M. LUY-VAN-LANG , Quan ký sự, Saigon. • Dr NGUYỄN-VAN-THINH , Saigon. • Dr TRẦN-VAN-BÓN , Saigon. • M. TRINH-BINH-THẢO , Trung sự, Saigon. • NGUYỄN-THANH-LIÊM , Saigon.	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ Chủ tịch: M. TRƯƠNG-TÂN-VY , Đồn-phủ-an Nam, Chanh-c. Phó chủ tịch: Dr TUYÊN-HU-LÂN , Hội-đồng quản lý, Saigon. Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VÂN , nghiep-chi, Saigon. Hội viên: M. BUI-QUANG-CHI , Lương y dân quốc, Chanh-c. M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN , Đồn-phủ-an, Saigon. M. B.N. NG-TRUNG-VINH , nghiep-chi, Saigon. M. Alexis THAI-V-LAM , ký sự, Saigon. Pháp định đồng lý: M. Paul LE-VAN-QUANG .
--	---

PHÁP HOA VIỆT TỬ THOẠI
S 853 法華越辭話

Source: **Trần-Trung-HẬP.**

E - Ec

Écouter un discours: viết
đoạn diễn thuyết (tôi nó
tóm tắt, đơn sự)
Écouter: 1 - thính (ghe)
2 - bằng thính giả (kể b
nghe)
Écoute: thiết thính chỉ xử
(c ó nốp mà nghe)
Être aux écoutes: âm địa
thính thính, (chỗ lên rí h
nốp mà nghe). 3 g (đồng)
tối mà nghe).
Êcouter: 1 - thính vãn (ng e)
2 - trở ra rúc (nốp ói) 3-
th ận tưng (nghe theo)
Écouteur euse: 1 - thính giả
(kể nghe) 2 - thiết thính giả,
(kể lên nốp mà nghe) 3 -

Écraser: 1 - áp toái (đáp
không ẽ đái)
Écrasse: 1 - há (con tôm) 2-
đại kiến giết (cái kềm lớn
trên rên đồng).
Écrier (s): đại hành hồ (lá
lên, rên lên)
Écrire: 1 - báo thạc sương
(hộp đựng đồ qui, hôm
grong, 2 - sương trung bầu
thạch, (đồ qui để trong hộp,
trong hộp)
Écrit: 1 - thơ là (viết sách),
2 - tác văn (làm bài, viết c)
3 - trước t-r (hộp, b ên ký)
4 - thông tin (tôn, tin)
Écrit: 1 - thơ kiện ỹ văn thơ
(to, từ, sách vở) 2 - chứng
tho (giấy chứng)

Écrits: trước tác (biên
chếp sách)
Écriture: chiếu bài cáo hành
(to viết đàn ra má rao, chủ,
bảng đàn ra má rao)
Écriture: văn cụ sương
(tráp viết)
Écriture: 1 - văn tự (chữ
viết, số sách 2 - thơ pháp
(quốc viết, sự viết) 3 - th nh
1 ẽ (sách thính, văn cụ
số toán học)
Écritures: 1 - thư g
nguyên ở ông tin, (thông tin
về nghệ b ón) 2 - bộ kỹ,
tương mù (giữ số sách
việc biên kỹ số mục)
Écrivain: trước tác giả, (kỹ
lực, thơ kỹ, người làm sách
chếp sách)
Écrivain public: đại thơ
nhân (kể làm đơn trạng thơ
to mượn)
Écrivain: chuyển thơ thôn
(cứ cứ viết (chếp) hoái mà
không ra gi)
Écouer: lo toan không (xoay
khu ẽ)
Écouer de orison: ẽ nhon
danh từ, (số mới tên từ)
Dresser un ẽ n: kỹ từ
đĩa h nhập học (biên tập
nhon vở số từ)
(Còn nữa).



Xà-phòng Cadum

Loại xà-phòng da sạch... Dùng để tẩy rửa... không làm khô da...

Hữu công tác thường

Thực-phải - Chúng tôi có thấy... trong thực-phải cho hay... Chàng tôi là điển thân...

Không vì quên thế mà đôi lông... Nương dưỡng như tau phải... Chàng tôi là phận thân da...

Advertisement for 'Van-ung-Nhi-thien-dương' and 'Tieu-ban-ls' medicines, including product images and descriptive text.

NẾU BỆNH HO



LÀM ĐAU RỨT NGỰC... Không bao giờ... Trước khi bị phát... Nếu bạn bị bệnh ho...

NESTLE advertisement for 'CON-CHIM' milk powder, featuring a product image and descriptive text.

PIPPERMINT GET advertisement for a medicinal product, including a product image.

NHI-THIEN-DƯƠNG advertisement for a medicinal product, including a product image.

CHUP HINH advertisement for a photography studio, featuring an illustration of a person.

NESTLE advertisement for 'MARINE LACTE' milk powder, featuring a product image.

Kim-Thach Kij-Duyen advertisement for a medicinal product.

Hoi Van-Quoc-Tiet-Kiem advertisement for a financial or insurance service.

RESTAURANT HUE-KY advertisement for a dining establishment.

VERITABLES 'GRANDS de SAINTE du Docteur FRANCE' advertisement for a medicinal product.

PI-LOUIN-LY PANH KO advertisement for a medicinal product, featuring a product image.

Advertisement for 'Sách rất cần ích' (Very useful book) for teaching children.

Advertisement for 'Sách rất cần ích' (Very useful book) for teaching children, including a book image.

BROSSARD MOPIN advertisement for a manufacturing or construction business.

